

# EUREGIO WERKBUCH NIEDERLÄNDISCH

## Kapitel 8: In der Kantine



### A) Een receptie

1. Luister naar deel 1 van een dialoog tussen 3 collega's – 2 vrouwen (A en C) en 1 man (B).  
Let daarbij op de volgende vragen:

- a) *Waar* vindt deel 1 van de dialoog plaats?
- b) *Wat* is de *aanleiding* (*Anlass*)?
- c) *Over wie* wordt er gepraat? *Waarom*?

**Noteer je antwoorden en vergelijk ze met die van de anderen in je groep.**

a)
b)
c)

2. "Kom jongens ..." Zo begint het gesprek. Wat valt op?

*Man kann in einer Gruppe 'jongens' sagen, obwohl .....*  
.....

3. Luister nu naar deel 2 van de dialoog.

4. Wat zijn - zo te horen - de **gebruikelijke** drankjes en hapjes bij een receptie of afscheid in Nederland?

a) Kruis aan:

#### **drankjes**

- koffie/thee
- chocolade
- limonade
- bier
- frisdrank (cola, sinas etc.)
- sherry
- port
- wijn
- jenever (jong/oud)
- rum
- whisky
- cognac

#### **hapjes**

- gebak
- koekjes
- bitterballen
- kroketten
- patat
- kleine warme snacks
- stukjes roggebrood met haring
- stukjes kaas
- stukjes worst
- sushi's
- stukjes sateh
- gehaktballen

b) Wat is – als je naar de dialoog luistert – de volgorde waarin de hapjes en drankjes geserveerd worden?

*Eerst:* .....*met*.....

*Daarna:* .....

5. Welke samenvatting van de **hele** dialoog (deel 1 + deel 2) is juist – A, B of C?

<i>Samenvatting A</i>	<i>Samenvatting B</i>
De gesprekspartners gaan naar de 1 <sup>e</sup> verdieping van het gebouw, waar ze werken. Daar is het bedrijfsrestaurant, oftewel de kantine.	De gesprekspartners gaan naar de 1 <sup>e</sup> verdieping van het gebouw, waar ze werken. Daar is het bedrijfsrestaurant, oftewel de kantine.
Kees Gronheid, hun baas, gaat weg. Hij heeft een andere baan. Meestal wordt er bij zo'n afscheid veel gedaan. De collega's doen kleine toneelstukjes. Daarin worden grappen gemaakt over degene die weggaat. Dat gebeurt hier niet. Kees houdt er niet van.	Er is een eenvoudige receptie: hun baas Kees Gronheid neemt afscheid. Hij gaat met pensioen. Het is een eenvoudige receptie. Het is erg vol. Er zijn geen grote toespraken en zo. Kees krijgt van de directeur een korte toespraak en een cadeau.
Daarom is er alleen wat te eten en te drinken. Na een paar koppen koffie geeft iedereen Kees een hand en gaat naar huis.	Ze krijgen twee koppen koffie met gebak, daarna frisdrank of iets alcoholisch, met een een paar hartige hapjes, bijvoorbeeld bitterballen.

6. Controleer aan de hand van het tapescript op de volgende pagina, of je goed gekozen hebt.

7. Noteer hier een paar woorden en zinnestjes uit de dialoog die je handig vindt:

Nederlands	Duits

8. Hoe is de verhouding tussen de drie sprekers? Kruis aan en verklaar je antwoord:

a) erg formeel

*Erklärung:* .....

b) collegiaal

.....

c) erg vriendschappelijk

.....

## Tapescript bij de opdrachten 1 en 3



### Deel 1

- A Kom jongens, we gaan naar beneden. Het is al half vijf. De hoogste tijd!
- B Hoezo naar beneden? Wat is er aan de hand?
- C Naar de kantine natuurlijk. Denk toch eens na! Kees Gronheid van Inkoop neemt toch afscheid. Kom mee, anders zijn we te laat.
- B Kees Gronheid? O – je bedoelt die oude man met zo'n grote snor?
- C Precies. Die bedoel ik. Hij gaat met pensioen.
- B Jammer. Ik vind hem heel aardig.
- A Blijf nu niet staan kletsen, mensen. Ga nou mee naar de eerste verdieping! Je kunt de koffie al ruiken.

### Deel 2

- A Tjonge, wat een mensen hier! Dat zal wel even duren tot we aan de beurt zijn.
- C Wees maar niet bang. Dat gaat heel snel. Ze huren meestal een cateringservice in voor zoiets. Ook nu – kijk maar!

Bediening: Wat wilt u hebben? Koffie of thee?

A/B/C (samen) Koffie! En brengt u er gelijk maar gebak bij.

Bediening: Prima! Even geduld alstublieft.

- B Wacht even! Heeft u ook suikervrij gebak?

Bediening: Jazeker.

- B Fijn. Brengt u mij dat dan maar.

\* \* \* \* \*

- B Zo, dat biertje smaakt, daar was ik aan toe.

Bediening: Wilt u 'n warme snack of 'n blokje kaas of zo?

- B Graag. Geeft u maar. Oei – dat is lekker, zeg. Wat is dat?

- C Doe niet zo dom. Weet je dat echt niet? En je bent al zo lang in Nederland! Dat zijn bitterballen, suffie.
- B O ja, natuurlijk. Lekker ongezond.  
Gaaf dat altijd zo met een afscheid hier?
- A Dat hangt er van af. Ik ken Kees Gronheid al heel lang. Dit past wel bij hem. Lange toespraken en toneelstukjes van collega's en zo wil hij niet. Dat is niets voor hem. Dus is het dit keer het basispakket om zo te zeggen: een toespraak van de directie, een cadeau voor 40 jaar trouwe dienst, twee koppen koffie, een gebakje, een paar drankjes met een paar hartige hapjes en dat is het dan: klaar is Kees om zo te zeggen.
- B Nou, ik vind het best aardig zo. En die hapjes: mmmmmm heerlijk! Vooral die bitterballen. Lijkt wel een beetje op kroketten. Die hebben ze hier toch anders nooit? Geef mij er nog maar een paar!
- C Pas op! Die zijn gloeiend heet! Wacht even tot ze wat afgekoeld zijn!
- B Mmmm, lekker hoor! Hoe komen ze daaraan?
- C Van een cateringbedrijf hier in de buurt. Daar bestel je eten en drinken en dat brengen ze dan bij je thuis of naar de zaak, zoals hier.
- B Dat lijkt me nogal duur.
- C Dat valt wel mee. Ze hebben hier een cateraar die goed en goedkoop is. Ik laat je het morgen wel even op het internet zien. Kom om een uur of elf maar even langs.
- B OK, doe ik. Mensen, tot morgen!

9. Het bedrijf waar Kees Gronheid tot nu toe gewerkt heeft is niet erg groot. Het restaurant is eigenlijk een eenvoudige kantine, waar je koffie kunt krijgen en bijvoorbeeld een warme snack bij je van thuis meegebrachte lunch.

Als er een receptie is, halen ze de spullen van een cateringbedrijf. Hieronder vind je er een paar. Welk bedrijf lijkt je het meest geschikt? Waarom?

<b>123ONTBIJT - ontbijtservice</b> – Ontbijt service voor de regio's rond Amsterdam, Haarlem, Hilversum, Arnhem, Nijmegen en Almere. Ook voor uw bedrijfsontbijt en catering
<b>Bakkerij van Kol, Doornenburg</b> - Wat dacht u van een heerlijk ontbijt of taarten en/of gebakjes met uw eigen naam, een foto of een logo van uw bedrijf. Dit geeft een hele persoonlijke tint aan uw verjaardag, feest, reunie of bedrijfsfeest
<b>La Baquette, Helmond</b> - La Baquette voor al uw catering, broodjes, warm en koud buffet en ontbijt service
<b>Catering en Eeterij 't Spotje - Kerkdriel</b> – Maaltijden leveren we in Zaltbommel en in de gemeente Maasdriel
<b>CateringPlus.nl - Nijmegen</b> - CateringPlus.nl - verzorgt de complete catering voor bruiloften, partijen, personeels- en jubileumfeesten en vele andere gelegenheden. Naast de geweldige partycatering, biedt Catering Plus ook nog de

mogelijkheid om voor U heerlijke ontbijten te verzorgen

**Lekkerlunchen.nl - de lekkerste broodjes bij u in de buurt** Online lunches bestellen door heel Nederland, niet alleen voor broodjes ook voor complete bestellingen voor bedrijfskantines. Beschikbaar in heel Nederland

**Ontbijtservice Aan de Waal voor Arnhem, Nijmegen, Apeldoorn, Ede, Wageningen, Tiel, Veenendaal, Uden, Oss, Boxmeer en Omstreken** - Bezorging zeven dagen per week van 06:00 tot 13:00 uur

**Ontbijtservice De butler, Groenlo** - Bezorging: Twente en de Achterhoek. Ontbijt compleet ingedeckt door een butler bij u thuis. Een geschenk idee voor een jubileum, huwelijk, verjaardag of als u iets goed te maken heeft

*Geeignet:* .....  
*denn* .....

10. We gaan eens nader kijken bij een van de bedrijven hierboven: CateringPlus in Nijmegen.

a) Lees de informatie hieronder door en beslis: Kan dit de cateraar zijn van het bedrijf van Kees Gronheid? Waarom (niet)?

*Ja/Nein, denn* .....

**Op zoek naar de juiste Catering?**

..... Dan bent U bij ons aan het juiste adres!

**Catering Plus** is een snel groeiende onderneming op het gebied van catering services. Veel bedrijven gingen U al voor en maakten kennis met onze uitstekende service en kwaliteit.

Wat is **Catering Plus**? **Catering Plus** verzorgt de complete catering voor bruiloften, partijen, personeels- en jubileumfeesten en vele andere gelegenheden. De vele mogelijkheden in combinatie met de juiste prijs en kwaliteit maken ons bedrijf zo uniek in deze branchel

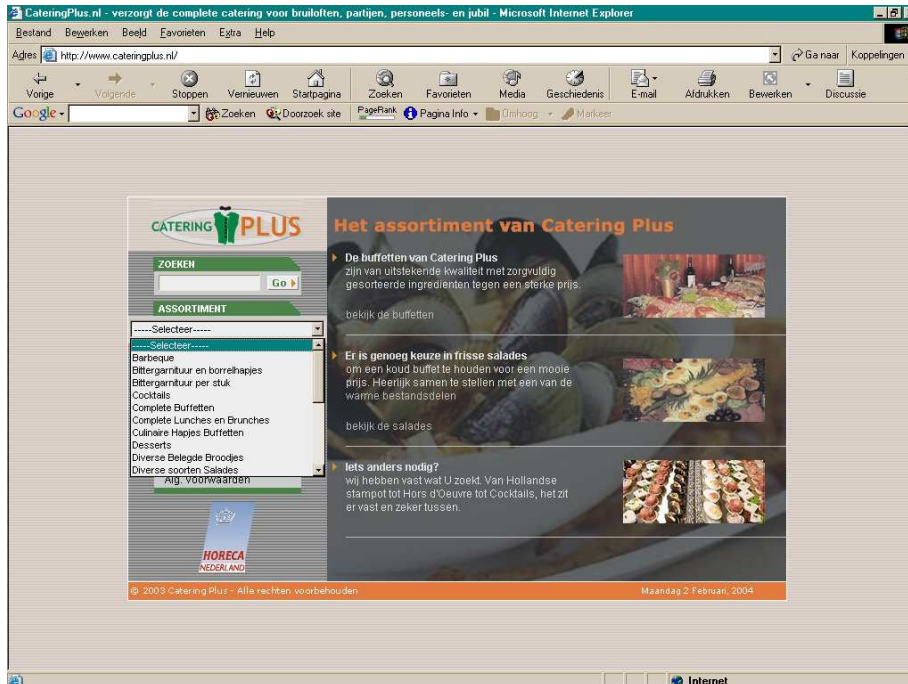
Stel, u heeft binnenkort een feestelijke aangelegenheid, dan weet u dat het organiseren hiervan veel tijd in beslag kan nemen, **Catering Plus** draagt graag haar steentje bij om u op het gebied van catering- en party-service veel tijd en moeite te besparen!

**Catering Plus** .....Onthouden dus!

© 2003 Catering Plus - Alle rechten voorbehouden  
Maandag 2 Februar, 2004

b) Als je wilt weten, wat de snacks bij de drankjes kosten – waar moet je op deze site dan kijken?

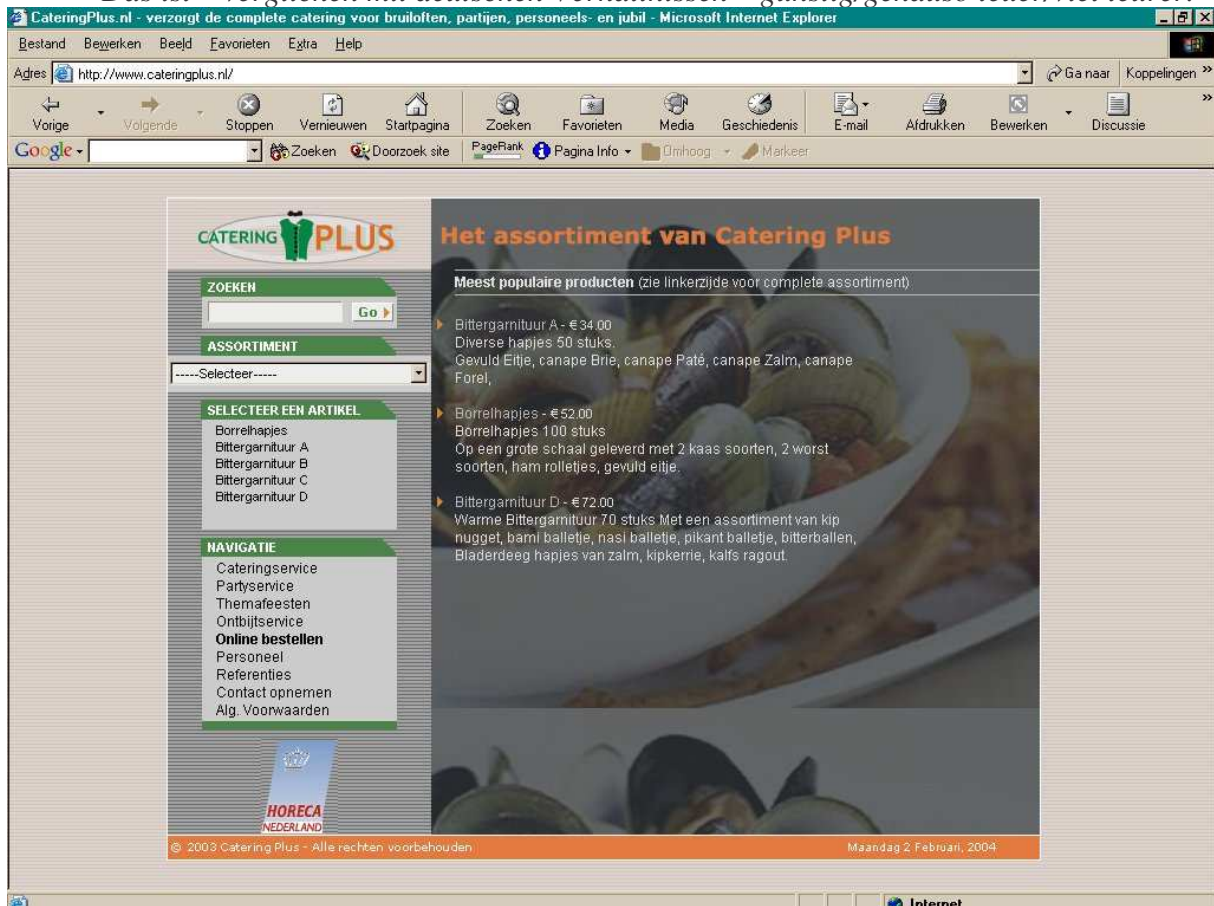
*Am besten bei .....*



c) Er zijn 150 mensen op het afscheid van Kees Gronheid. Zoek uit, hoeveel de kosten zijn van de snacks.

*Die warmen und kalten Häppchen kosten .....*

*Das ist – verglichen mit deutschen Verhältnissen – günstig/genauso teuer/viel teurer.*





## B) Collega's onder elkaar

Collega's in Nederland praten en lachen heel wat af, samen.

Hieronder vind je een aantal grappen. In dit geval gaat steeds om grappen over 'ambtenaren'. Die vormen – net als in Duitsland – een toch wat speciale diersoort, waar mensen in het bedrijfsleven graag grappen over maken.

Elke grap is in tweeën geknipt. Verbind, wat bij elkaar hoort.

<p>“Van hard werken is nog nooit iemand doodgegaan”, zegt het hoofd van burgerzaken tegen een van zijn luie medewerkers. ...</p> <p>Wat hebben de mensen toch tegen ambtenaren? ...</p> <p>Een voorbijganger passeert 's avonds ruim een uur na sluitingstijd het gemeentehuis. Ineens gaat er een deur open. Een ambtenaar komt naar buiten. “Zo”, vraagt de voorbijganger verbaasd, “hebt u overgewerkt?” ...</p> <p>Er komt een man een werkkamer met ambtenaren binnenstappen en zegt: “Goh, wat hebben jullie veel vliegen op kantoor!” ...</p> <p>“Hoe is het mogelijk, mevrouw”, zegt de dokter, “U bent driemaal getrouwd geweest en op uw zeventigste nog maagd. Kunt u dat verklaren?” “Zeker dokter. ...</p> <p>Waarom kan een ambtenaar niet in de top van een boom klimmen? ...</p> <p>Er valt een ambtenaar van de kerktoeren. Een val van wel 40 meter. Beneden aangekomen heeft hij nog geen schrammetje. Hoe dat kan? .....</p> <p>Er zitten drie jongens op een schoolplein, zegt de één : “Ik heb de snelste vader van de wereld.” “Hoezo?”, vraagt de ander. “Nou, mijn vader is F16 piloot”, zegt de eerste. Daarop antwoordt nummer twee : “Dan is mijn vader sneller, want die is astronaut.” Zegt nummer drie : .....</p> <p>Wat is de drukste werkdag voor een ambtenaar ? .....</p> <p>Weet je waarom 21 maart is uitgeroepen tot de dag van de ambtenaar ?</p> <p>Een ambtenaar komt te laat op zijn werk. “Sorry, chef” zegt de man, “maar ik stond in de file.” “Oh”, zegt zijn chef, “was het een lange file?” Ambtenaar : ....</p>	<p>Op 21 maart is de winterslaap voorbij en begint de voorjaarsmoetheid.</p> <p>Die mensen doen toch niets.</p> <p>“Geen idee, ik stond helemaal vooraan....”</p> <p>“Dat weet ik wel”, luidt het antwoord, “maar ik wil niet de eerste zijn”.</p> <p>Een boom groeit harder dan een ambtenaar klimt.</p> <p>De ambtenaar antwoordt: “Ja, 89 meneer.”</p> <p>“Hoe komt u daarbij”, antwoordt de ambtenaar, “mag ik me ook eens een keer verslapen!”</p> <p>“Mijn vader is het snelst, want die is ambtenaar, hij werkt van negen tot vijf, maar is al om drie uur thuis!”</p> <p>Maandag, dan moet hij drie blaadjes van de kalender afscheuren.</p> <p>Hij viel heel erg langzaam...</p> <p>Mijn eerste man was architect; die maakte niets dan plannen. Mijn tweede man was musicus; die speelde hoogstens een beetje. En de derde was ambtenaar. Die zei altijd: morgen beginnen we ermee.”</p>
---	--

## C) Typisch Nederlands

1. Lees de volgende tekst door en maak dan opdracht 2.

### *Gezond eten*

Nederlanders eten graag snacks. Overigens net als de Duitsers. Maar er zijn veel verschillen. In Duitsland zijn bijvoorbeeld braadworsten en curryworsten heel geliefd. In Nederland gaat het eerder om gefrituurde snacks: bitterballen, kroketten, frikadellen. Qua calorieën maakt het niet zoveel uit: het zijn er altijd teveel!

Neem dus, om gezond te blijven, maar liever niet te veel snacks.

In veel bedrijfskantines is de laatste jaren de 'schijf van 4' een bekend thema geworden. Ga er liever niet naar toe, als dat niet zo is. Kijk hieronder maar waarom:

### **Schijf van 4**

**Veel mensen kennen de *Schijf van 4*, een eenvoudig plaatje (zie hieronder) met voedingsmiddelen. Deze schijf werd ooit halverwege jaren zeventig bedacht. De maaltijdschijf is intussen een belangrijk hulpmiddel in de voorlichting over voeding geworden.**



De schijf laat vrij praktisch zien, hoe mensen eenvoudig en toch gezond kunnen eten. Vlees speelt daarin geen enkele rol van betekenis meer.

#### *Is vlees nodig?*

Nederlanders eten gemiddeld 110 gram vlees per dag. Dat is 35 gram meer dan de specialisten adviseren. Vlees is echter helemaal niet nodig om gezond te blijven. Groenten, fruit, granen, peulvruchten, noten en zaden leveren alles wat nodig is. Vlees is niet zonder meer

gezond. Mensen die hoofdzakelijk voor vegetarische voeding kiezen, hebben zelfs minder risico op kanker en hart- en vaatziekten.

#### *Is een menu zonder vlees nu wel gezond?*

Voor vlees bestaan goede alternatieven. Het is alleen belangrijk dat als je vlees weglaat uit je voeding, je de stoffen die je lichaam nodig heeft en in vlees voorkomen, ergens anders vandaan haalt. Die stoffen zijn vooral eiwitten, B-vitamines en ijzer. In de Schijf van 4 is precies te zien wat voor producten er in iedere maaltijd voor moeten komen. In ieder geval geldt dat de maaltijd altijd gevarieerd van samenstelling moet zijn, want ook in een eenzijdig vegetarisch menu ontstaan tekorten aan stoffen die het lichaam juist nodig heeft.



2. Vat de tekst over de schijf van 4 kort samen – in het Duits:

3. De tekst komt van "De Kleine Aarde". Wat is dat voor een organisatie, denk je?

.....  
.....  
.....  
.....

4. Zoek in het internet informatie over "De Kleine Aarde" en vul je antwoord in opdracht 2 aan. Het adres is simpel: [www.dekleinearde.nl](http://www.dekleinearde.nl). (En kijk ook even bij 'vacatures' – misschien is er iets voor u bij!):

.....  
.....  
.....  
.....

### D) Taal onder de loep: de gebiedende wijs (der Imperativ)

1. In diesem Kapitel finden Sie viele Beispiele von Anweisungen und 'Befehlen'. Sprachlich geht das ungefähr genauso wie im Deutschen.

- a) Suchen Sie im Dialogtext A und in den Texten B und C und ergänzen Sie die Liste mit Beispielen unten:

<i>du</i>	<b>Denk</b> toch eens na!
<i>ihr</i>	<b>Kom</b> jongens!
<i>Sie</i>	En <b>brenge</b> u er gelijk maar gebak bij.

- b) Sie sehen: So schwer ist das Niederländische nicht. Eigentlich noch einfacher als Deutsch! Ergänzen Sie die 'Regel':

- Bei einem 'Befehl' an 1 Person ('du' oder 'Sie') immer nur den **Stamm des Verbs** verwenden: ~~denke~~ - ~~komme~~ - ~~brenge~~
- Bei einem 'Befehl' an mehr Personen immer **Stamm des Verbs + .....** .

- c) Schreiben Sie jetzt die 'Befehls'-Formen von:

'Befehl' an	komen	denken	brenge	lachen	zijn
(du)					
(ihr)					
(Sie)					